

# 20 Jahre Kulturkaleidoskop...

## Der Kulturelle Glanz des goldenen Prag begeistert... 80 Reisebusse bei der erlebnisreichen Jubiläumsveranstaltung...



AUF DER KARLSBRÜCKE: Ein Muss bei der Stadtführung Prag.



DIE GRUPPE VON WRIEDT REISEN aus Schleswig im Innenhof der Prager Burg.



IM FOYER DER STAATSOPER: Die Gäste des Kulturkaleidoskop.



LOGENPLÄTZE in der Staatsoper für die Teilnehmer.



DIE JUBILARE im Präsidenten-Salon der Staatsoper beim Sektempfang.

Polizeiwagen sperren vor der Prager Staatsoper 2 Spuren der Stadtautobahn ab. Minuten später fahren mehrere Reisebusse verschiedener deutscher Busunternehmen vor. Gleichzeitig können die Busgäste direkt vor dem Haupteingang des Nationaltheaters, der bedeutendsten Oper Tschechiens aussteigen und den Musentempel trockenen Fußes betreten. Ein ganz besonderer Service der Prager Ordnungshüter, den es nur für einen Partner mit langjährigen Beziehungen gibt: Wolff Ost-Reisen, der in diesen Tagen das 20-jährige Jubiläum seiner Veranstaltungsreihe „Prager Kulturkaleidoskop“ feierte.

Mit insgesamt 80 Reisebussen nahmen Unternehmen aus Deutschland, Österreich, der Schweiz und aus Benelux an 3 Wochenenden teil an einem hochwertigen Kulturprogramm, das seinesgleichen sucht – und konnten dadurch ein Zusatzgeschäft in einer sonst schwachen Saisonzeit realisieren. Oper, Operette, Ballett, Marionettentheater und Laterna Magica – die Teilnehmer bekamen das Beste geboten, was die Prager Kulturszene an klassischen und modernen Highlights auf die Bühnen historischer Spielstätten derzeit bringt.

### Pralles Jubiläumsprogramm

Puccinis Oper „Tosca“ zog die Gäste in einer klassischen Aufführung mit einer hochkarätigen Besetzung in der Staatsoper in Bann. Strauß' „Die Fledermaus“ und Verdis „La Traviata“ standen ebenfalls auf dem Programm. Das Ballett „Der Widerspenstigen Zähmung“ wurde einen Tag nach der Premiere eigens für das „Kulturkaleidoskop“ in Sonderveranstaltungen gespielt. Begeisterte Zuschauer im Ständetheater gaben „Standing Ovation“. „Die Zauberflöte“ wurde ebenfalls an Mozarts Triumphstätte aufgeführt. Im Nationaltheater stand Smetanas „Verkaufte Braut“ auf der Programmliste. Schlussendlich runden Konzerte im Rudolfinum und im vom Jugendstil geprägten Obecní Dum das klassische Angebot ab. Mit den Marionetten „Spejbl und Hurvínek“ sowie dem Zauberkreis Laterna Magica wurden typische Eigenentwicklungen des vielfältigen Prager Kulturschaffens aufgezeigt.

### Zufriedene Unternehmer

„Die Organisation ist immer ohne jeglichen Fehl und Tadel. Unsere anspruchsvolle Klientel ist äußerst zufrieden – zumal die Unterbringung im Don Giovanni bei uns dazu gehört.“  
**Ursel Eigelshaimer,**  
Reisebüro Schütz Schmitten.

„Wir haben seit 8 Jahren damit sehr große Buchungserfolge – alle sind rundum zufrieden.“  
**Renate Griemsmann,**  
Urlaub & Reisen, Bremen.

„Die Wolff-Mitarbeiter kümmern sich vor Ort hervorragend um einen und die Reiseleiter sind bestens geschult.“  
**Waltraud Peter,**  
Peters Reisedienst, Kassel.

### Schon 20 Jahre dabei

Das Ergebnis dieser dichten Fülle beeindruckender Aufführungen waren über die Maßen begeisterte Gäste. „Einfach super“ und „phantastisch“ – Beurteilungen wie diese machten nach den Vorstellungen beim geselligen Ausklang der

Gruppen bestens untergebracht waren, ein Fax. „Nicht nur die ganze Gruppe war begeistert – auch unser versierter Fahrer war mehr als zufrieden“, schrieb Heike Nemitz von einem „unvergesslichen Erlebnis“ für die Gruppe. Und Busfahrer Gottorf war über „die Sondergenehmigungen mit Ein- und Ausfahrt Prager Altstadt“ begeistert. „Nie zuvor habe ich in Prag so viele lächelnde Polizisten gesehen.“

### Vertrauensvolle Beziehungen

Grundlage für diese begeisterten Beurteilungen ist ein über drei Jahrzehnte gewachsenes Vertrauensverhältnis aller Leistungsträger,

her mit den jeweiligen Intendanten der Theater zusammen und arbeiten die Programmplanung aus,“ erläutert Maria-Luise Bertalanffy, die durch ihre langjährigen Kontakte viele freundschaftliche Verhältnisse zu den Künstlern ebenso wie zu den Intendanten aufgebaut hat. „Durch diese guten Beziehungen konnten wir schon manches Mal bei Erkrankungen der Darsteller kurzfristigen Ersatz bekommen, was normalerweise nicht leicht ist.“ Hartmut Wolff erinnert sich an einen solchen Fall: „Da musste ich auf der Bühne des Nationaltheaters vor 800 Gästen den Ausfall der angekündigten Oper Tosca bekannt geben, konnte aber gleichzeitig durch unsere Zusammenarbeit hinter den Kulissen Rigoletto als wür-



DAS BALLETT im Ständetheater mit „Der Widerspenstigen Zähmung“ erteilte „standing ovations.“



Abende die Runde. Viele Gäste konnten Vergleiche zu früheren Veranstaltungen ziehen – sie waren mehrmals beim „Prager Kulturkaleidoskop“ dabei gewesen. Manche sogar von Anfang an! Hartmut Wolff ließ es sich deshalb nicht nehmen, die 10jährigen und die 20jährigen Jubilare im Präsidenten-Salon der Staatsoper bei einem Sektempfang gebührend zu ehren. Sie durften eine Prager Marionette bzw. einen Originaldruck eines bekannten Prager Künstlers in Empfang nehmen.

### Eine große „Wolff-Familie“

Eingebunden waren die kulturellen Veranstaltungen in ein komplettes Prag-Programm mit Besichtigung der wichtigsten Sehenswürdigkeiten. Kompetent geführt von Reiseleitern, die teilweise schon längere Jahre mit Wolff Ost-Reisen zusammen arbeiten, immer wieder von Busunternehmen gezielt angefordert werden und dadurch auch den anderen Wolff-Programmen in jetzt gut 30 Jahren jene familiäre Atmosphäre geben, die Busunternehmer wie Reisegeleiter gleichermaßen hoch einschätzen. „Wir sind jetzt schon zum achten Mal dabei und haben nur zufriedene Gäste gehabt“, stellt Juniorchef Richard Weber von Weber Reisen in Dorfen fest, der gerade eine Gruppe auf die Prager Burg begleitet. „Die Organisation ist hervorragend und ohne Komplikationen.“ Von der Autokraft in Kiel, ebenfalls langjähriger Teilnehmer, erreichte Kirsten und Hartmut Wolff im 4-Sterne-Hotel „Don Giovanni“, wo einige

das sich zu einem immer weiter perfektionierten Zusammenspiel hinter den Kulissen entwickelt hat. Nur dadurch ist die Zusammenstellung eines derart hochkarätigen Programmes möglich. „Wir setzen uns schon 2 Jahre vor-

digen Ersatz ankündigen. Der Abend war gerettet.“

Deutlich wird dabei, dass bei Wolff Ost-Reisen stets die absolute Zufriedenheit des Kunden im Fokus der Programmgestaltung steht.



GESCHENKE FÜR DIE JUBILARE: Marionetten und Künstlerdrucke wurden von Hartmut Wolff und Mitarbeiterin Maria-Luise Bertalanffy (l.) überreicht.

# ... von Wolff Ost-Reisen

... Busreisende stets aufs Neue  
... an 3 Wochenenden

„Deshalb gibt es bei uns auch keine Skelettprogramme, wobei man sich die einzelnen Bausteine zusammensuchen muss. Alles ist inklusive, sodass sich der Busunternehmer vor Ort um nichts mehr kümmern muss“, erläutert Kirsten Wolff die Firmenphilosophie, die für alle Wolff-Reisen gilt. Ein hoher Stammkunden-Anteil von 80% ist ein Ergebnis solch aufwendiger Vorarbeit. Die insgesamt 30 Mitarbeiter/innen in Furth im Wald haben dafür das nötige Knowhow, 14 weitere sind im Prager Büro Wolff Travel Praha international tätig. Davon unabhängig sind beim „Prager Kulturkaleidoskop“ viele langjährige Further Mitarbeiter für die persönliche Betreuung und einen „Rund-um-die-Uhr-Service“ vor Ort dabei.

## Basis für weitere Kulturprogramme

Derart ausgearbeitet, diente das „Kulturkaleidoskop“ als Basis für weitere eigene Kulturveranstaltungen. So zum Beispiel für das „Klingende Barock in Südböhmen“, die „Südböhmische Weihnacht in Budweis mit einem umfangreichen Programm typischer Weihnachtsbräuche“, „Prager und Böhmisches Advent“, „Gustav Mahler“, „Brüner Begegnungen“ und „Musica Nobilis“ in der Hohen Tatra.

## Das Besondere – einfach bei Wolff

Auch für Saisonabschlussfahrten werden detaillierte und themenorientierte Programme ausgearbeitet. „Dabei können wir aus dem Vollen schöpfen“, freut sich Kirsten Wolff, „und Prag immer wieder neu an-

bieten.“ Ob ein Galaabend in einem historischen Saal mit Bigband und Showprogramm gewünscht wird, eine musikalisch umrahmte Schiffsfahrt auf der Moldau oder eine aufregende Tour mit der historischen Prager Eisenbahn, Treffen mit Künstlern im Foyer einer Veranstaltung und vieles mehr. „Es gibt mittlerweile fast nichts, was wir nicht arrangieren können“. Oder wo sonst noch kommt es vor, dass der soeben auf der Bühne gefeierte Pianist, langjährige Besucher des Kulturkaleidoskop persönlich mit einem Geschenk ausgezeichnet? Natürlich waren es Wolff-Gäste ...



DEUTSCHE REISEBUSSE PARKEN DIREKT VOR DEM PRÄSIDENTENSITZ: 2001 beim Kulturkaleidoskop, als im Spanischen Saal der Prager Burg ein Konzert aufgeführt wurde.

## DIE TREUESTEN STAMMKUNDEN

### 10 jähriges Jubiläum

- Omnibusverkehr Franken, OVf Touristik, Nürnberg
- Reisebüro, Apollo-Reisen, Höchberg
- Ländliches Ferienwerk, Georgsmarienhütte
- Uta Stoff Reisedienst, Norderstedt
- Studienreisen Radunz, Lichtenfels-Schney
- Kosmos-Reisen, Frankfurt/M.
- Katholisches Ferienwerk Gladbeck,
- Bustouristik Schröder, Dahme
- Reisebüro Ettenhuber, München

### 20 jähriges Jubiläum

- Pülm-Reisen, Seesen-Rhüden
- Omnibus Reisebüro S. Kreuzer, Weiden
- Omnibus-Reisen Ostertag, Nattheim
- Reisebüro Raymond Meyer, Pirmasens
- Auto-Schelges KG, Willich
- Reisebüro Hörmann, Rehling.



KULTUR ÜBERALL: Eine Band spielt auf dem Hradshchin.

## Prag-Städtereise mit CSA-Flug

Wer einen Kurztrip zum „Prager Kulturkaleidoskop“ plant oder eine Städtereise über das Wochenende anbietet, kann dies auch mit einer Flugreise mit der tschechischen Fluggesellschaft CSA realisieren.

## SEIT 1964 NACH TSschechien:

# Eine ganz emotionale Verbindung

## Im Gespräch mit „Tschechien-Pionier“ Hartmut Wolff

Hartmut Wolff, Inhaber von Wolff Ost-Reisen hat vor 20 Jahren das „Prager Kulturkaleidoskop“ ins Leben gerufen. Inzwischen haben über 30.000 Bsgäste an dieser Veranstaltungsreihe teil genommen.

*Herr Wolff, wie kam es zu der Idee, im damals sicher noch nicht so einfach zu bereisenden Prag eine eigene Kulturveranstaltungsreihe aufzulegen?*

**Hartmut Wolff:** „Wir hatten schon vorher durch unsere Reise-tätigkeit als Busunternehmen in fast 15 Jahren gute Kontakte nach Prag aufgebaut. Mit dieser Kulturveranstaltung wollten wir einerseits anderen Busunternehmen die Möglichkeit geben, Reisen in einer Nebensaison anzubieten, die mit einem Event aufgewertet sind. Andererseits kamen wir dadurch auch den Prager Hotels entgegen, die eine bessere Auslastung bekamen.“

*War der Erfolg von Anfang an da oder gab es Schwierigkeiten?*

**Hartmut Wolff:** „Zunächst haben wir mit einer geringen Teilnehmerzahl von etwa 70 Personen angefangen und uns in bestehen-

de Veranstaltungen eingeklinkt. Eigenveranstaltungen waren bei dieser Größenordnung finanziell nicht machbar. Aber beim 6. Kulturkaleidoskop hatten wir schon 400 Teilnehmer. Von da an ging es ständig aufwärts.“

*Gab es anfangs Hindernisse seitens der Behörden?*  
**Hartmut Wolff:** „Eigentlich wenige. Nur von der Polizei bekamen wir keine Unterstützung. Sie befand sich wegen der Ausstiegsproblematik im ständigen Streit mit den Busfahrern. Seit 10 Jahren aber haben wir einen ganz hervorragenden Kontakt zur Polizei.“

*Was waren für Sie persönlich die Höhepunkte dieser Veranstaltungsreihe?*

**Hartmut Wolff:** „Da fällt mir spontan die Premiere von Mozarts Don Giovanni nach der Wiedereröffnung des restaurierten Ständetheaters ein. Ein einmaliges Erlebnis für unsere Teilnehmer war sicherlich auch ein sinfonisches Konzert in der Prager Burg im prunkvollen „Spanischen Saal“. Eine Besonderheit, da dieser sonst nur für Staatsbesuche zugänglich ist. Sicher auch die entstandene

persönliche Freundschaft zur Ersten Dame der Tschechischen Oper, Eva Urbanova, die aus dieser Freundschaft heraus sogar zu uns nach Furth im Wald kommt und alljährlich eine Opern-Gala in der Provinz erst möglich macht. Auch das Kulturkaleidoskop 2000 war ein solches unvergessliches Highlight mit über 2.700 Teilnehmern.“

*Sie konnten als Erster Reiseveranstalter noch zu Zeiten des Kalten Krieges per Bus Reisen die damalige CSSR durchführen – verbindet Sie das mit diesem Land ganz besonders?*

**Hartmut Wolff:** „Schon 1964 haben sich für uns die Grenzen geöffnet. Damals fuhren wir mit dem VW-Bus nach Prag. Diese Erlebnis und die Ereignisse 1968 beim sowjetischen Einmarsch, als wir zwei verloren gegangene Busse suchten und fanden oder als



Kirsten und Hartmut Wolff vor dem Prager Büro der Wolff-Tochter Wolff Travel int. Praha.

wir für Journalisten aus aller Welt und den Stern als Einzige Fotos von der aufgebahrten Leiche des Studenten Jan Palach über die Grenze brachten – das sind Ereignisse, die man nie vergisst. Wir haben auch schon bei einer grenzübergreifenden Familienzusammenführung aktiv mitgeholfen. Dies alles verbindet uns ganz besonders mit den Menschen in diesem Land. Und das, denke ich, unterscheidet auch unsere Programme von anderen.“ Herr Wolff, vielen Dank für dieses Gespräch.

## Kultur - Programme für 2003/04

### 1. PRAGER ADVENT

Termine: 1.+2.+3. Adventwochenende (28.-30.11.03, 5.-7.12.03, 12.-14.12.03)

### Stilvoll und besinnlich - romantisch wie nur in Prag!

Die Vorweihnachtszeit in Prag ist eine Zeit voller Poesie und Zauber, geprägt durch die Schönheit und Faszination der kulturhistorischen Denkmäler dieser magischen Stadt an der Moldau. Die Stadt ist feierlich geschmückt, in den Prager Kirchen werden die schönsten Krippen aufgebaut und bei einem Bummel über den Weihnachtsmarkt kann man so manches Geschenk oder kunstvoll gefertigten Christbaumschmuck erwerben. Ein unvergesslicher Abend ist die besinnliche „Böhmische Weihnacht“. Ein musikalischer Streifzug durch weihnachtliches Brauchtum.

### Leistungen:

2 bzw. 3 x Übernachtung/Frühstücksbuffet im gebuchten Hotel  
1x Abendessen im Hotel am Anreisetag  
1 x festliches Abendessen Welcome-Drink  
Begrüßung durch St. Nikolaus Geschenk  
Adventskonzert  
Besichtigung von Prag  
Krippenbesichtigung  
„Böhmische Weihnacht“ Reiseleitung während des gesamten Aufenthalts in Prag

### 2. BÖHMISCHER ADVENT

Termin: 2. + 3. Adventwochenende (5.-7.12.03, 12.-14.12.03)

Der „Böhmische Advent“ gehört seit vielen Jahren zu den bestgebuchten Winterveranstaltungen. Marienbad wurde nach umfangreichen Renovierungsarbeiten zur wahren Perle des westböhmischen Bäderdreiecks mit einer excellenten Hotellerie. Mit-

gliedert des Marienbader Theaters und der Pilsner Oper gestalten zusammen mit westböhmischen Folkloregruppen einen musikalischen Streifzug durch das böhmische Brauchtum in der Advents- und Weihnachtszeit.

### Leistungen:

2 bzw. 3 x Übernachtung/Frühstück im gebuchten Hotel in Marienbad  
Stadtbesichtigung in Eger ohne Eintritte  
Stadtbesichtigung in Franzensbad ohne Eintritte  
Abendessen bei Musik  
Stadtbesichtigung in Marienbad ohne Eintritte  
Stadtbesichtigung in Karlsbad ohne Eintritte  
Festliches Abendessen Teilnahme an der „Böhmischen Weihnacht“ im Marienbader Stadttheater  
Tschechische Reiseleiterbetreuung während des gesamten Aufenthalts.

### 3. SÜDBÖHMISCHE WEIHNACHT

Termin: 1. Adventwochenende (28.-30.11.03)

Die winterliche Landschaft des verträumten Böhmerwaldes ist die passende Kulisse für dieses ansprechende Programm und stimmt auf das bevorstehende Weihnachtsfest ein. Ihre Gäste sehen die größte mechanische Weihnachtskrippe der Welt und erfahren das reiche Brauchtum Südböhmens.

**Leistungen:**  
2 bzw. 3 x Übernachtung/Frühstück im gebuchten Hotel  
Rundgang durch Budweis  
Abendessen inkl. Welcome-Drink und Musik  
Stadtbesichtigung in Neuhaus  
Besichtigung der mechanischen Weihnachtskrippe in Neuhaus  
Rückfahrt über Wittingau  
Abendessen im Hotel  
„Südböhmische Weihnacht“ im Theater in Budweis

Stadtbesichtigung in Krumau  
Tschechische Reiseleiterbetreuung während des gesamten Aufenthalts.

### 4. KULTURKALEIDOSKOP

Termine: 21.-24.02.04 (Sa-Di, Fasching), 26.-29.02.04 (Do-So), 4.-7.03.04 (Do-So)  
Zum Prager Kultur-Kaleidoskop 2004 haben wieder Künstler, Ensembles und Solisten von internationalem Rang zugesagt, die einen Kulturgenuß der Spitzenklasse garantieren. Lassen Sie sich bezaubern von dem unvergleichlichen Flair der „Goldenen Stadt“ in der verträumten Winterzeit.

**Leistungen:**  
3x Halbpension im gebuchten Hotel in Prag,  
3x Abendessen im Hotel  
1x halbt. Stadtführung Prager Burg  
1x halbt. Stadtführung Prager Altstadt  
3x kulturelle Abendveranstaltungen  
Tschechische Reiseleitung während des gesamten Aufenthalts

### 5. SILVESTER IN PRAG

Termin: 30.12.-02.01.2004

**Leistungen:**  
3 x Übernachtung/Frühstücksbuffet im gebuchten Hotel in Prag  
1 x halbtägige Führung durch die Prager Altstadt, ohne Eintritte  
1 x halbtägige Führung auf dem Prager Burgberg, inkl. Eintritte für den St. Veitsdom, Vladislavsaal und das Goldene Gässchen  
Silvesterfeier in der gebuchten Hotelkategorie  
Tschechische Reiseleitung während des gesamten Aufenthalts



Wolff Ost-Reisen GmbH  
Tradstr.6  
D-93437 Furth i. W.  
Tel: D-(0) 9973-508-120  
bertalanffy@wolff-travel.com